

REVISTA BORJA. REVISTA DE L'IEB, 3

Resums / Abstracts Paraules clau / Parole chiave / Keywords

ARTICLES

Blanca LLORCA MORELL, “Maquiavel diplomàtic. Estudi de les legacions davant Cèsar Borja”, p. 1-18.

Resum: El següent article analitza el conjunt de cartes oficials que Maquiavel va redactar arran dels encontres diplomàtics mantinguts amb Cèsar Borja. L'objectiu és resseguir l'evolució de la imatge del duc al llarg de l'obra maquiavel·liana. Aquest rastreig mostrarà la gran influència que Cèsar va exercir en la formació de l'univers teòric del florentí i, més concretament, en la gènesi d'un concepte clau de la seua obra, el concepte de “príncep nou”.

Paraules clau: Experiència; príncep nou; *virtú*; fortuna.

Abstract: Il seguente articolo analizza i dispacci che Machiavelli compilò dopo gli incontri diplomatici che mantenne con Cesare Borgia con l'obiettivo di ripercorrere l'evoluzione dell'immagine del duca lungo l'opera machiavelliana. Da questo percorso emergerà la grande influenza che Cesare esercitò nella formazione dell'universo teorico del fiorentino e, in particolare, nella genesi di un concetto chiave della sua opera, il concetto del “principe nuovo”.

Parole chiave: Esperienza, principe nuovo; *virtù*; fortuna.

Abstract: This article analyses the body of Machiavelli's official letters that arose from the diplomatic meetings conducted with Cesare Borgia. My aim is to study the way in which the image of the duke evolved in the course of Machiavelli's work. In so doing, not only the great influence this figure had on the Florentine's theoretical world is highlighted but also the construction of his “new prince” concept is approached.

Keywords: Experience; “new prince”; *virtú* (virtue); fortune.

José Luis PASTOR ZAPATA, “Duques y barones: el patrimonio señorial de los Borja más allá de Gandía a fines del siglo XV”, p. 19-46.

Resum: La condició dels ducs de Gandia de la casa de Borja com a barons de senyorijs a les comarques de la Marina, la Ribera o la Vall d'Albaida, al regne de València, permet entendre el procés de formació d'un gran estat senyorial a partir dels patrimonis de la petita i la mitjana noblesa, afectats per un fort endeutament. El recurs habitual al censal per part dels seus titulars va agreujar-ne els problemes de solvència, però també esdevingué un mecanisme de transferència de patrimonis als Borja, com ara en el cas dels Centelles, els Vic, els Lladró o els Aguiló, que de deutors de capital i interessos es convertiren en creditors del nou llinatge. D'altra banda, el procés d'adquisició de baronies revela perfectament els plans d'Alexandre VI al regne valencià per formar un patrimoni territorial sòlid per als seus fills més enllà del nucli de Gandia, la configuració del qual resulta molt expressiva de l'evolució del senyoriu laic valencià a les acaballes del segle xv. *Paraules clau:* censal; baronies valencianes; patrimonis nobiliaris; Llombai, Gallinera i Ebo, Torís, Corbera, Albalat.

Abstract: La condizione dei duchi di Gandia del casato Borgia in quanto signori dei territori di La Marina, La Ribera o La Vall d'Albaida nel regno di Valencia permette di comprendere il processo di formazione di un grande stato signorile creato con i patrimoni della piccola e media nobiltà colpiti da un forte indebitamento. Il ricorso abituale al *censal* da parte dei suoi titolari aggravò i loro problemi di solvenza, ma si convertì anche in un meccanismo per trasferire i patrimoni ai Borgia, come nel caso dei Centelles, Vich, Lladró o Aguiló, che da debitori di capitale e interessi si trasformarono in creditor del nuovo lignaggio. D'altro canto il processo di acquisizione delle baronie rivela chiaramente i progetti di Alessandro VI nel regno valenciano riguardo alla formazione di un solido patrimonio territoriale per i suoi figli al di là del nucleo di Gandia, la cui configurazione è emblematica dell'evoluzione della signoria laica valenciana alla fine del secolo xv.

Parole chiave: *Censal*; baronie valenciane: patrimoni nobiliari; Llombai, Gallinera e Ebo, Torís, Corbera, Albalat.

Abstract: The condition of the Dukes of Gandia, of the House of Borja, as landlords in the areas of La Marina, La Ribera and La Vall d'Alba, in the Kingdom of Valencia, allows to understand the process of a manor's formation from the assets of lower and middle nobility, affected by a heavy indebtedness. The additional and regular appeal to a perpetual annuity by its holders not only aggravated their solvency problems but also became a mechanism for transferring wealth and land property to the Borgias, as happened with families such as the Centelles, Vich,

Lladró or Aguiló. From debtors, they transformed themselves into creditors of the new lineage. Moreover, the process of acquiring land, perfectly reveals plans of Alexander VI in order to acquire a solid territorial asset within the Kingdom of Valencia so as to be inherited by his sons far beyond the area of Gandia. Gandia's shape can be a most good expression of the evolution of the Valencian lay manor by the end of the fifteenth century.

Keywords: Perpetual annuity (*censal*); Valencian estates' lords; nobility assets; Llombai, Gallinera and Ebo, Torís, Corbera, Albalat.

Francesc PONS FUSTER, "Joan Garcia: notari dels Borja i racional de la ciutat de València. Aproximació biogràfica (primera part)", p. 47-83.

Abstract: Primera part de l'aproximació biogràfica del notari i racional de la ciutat de València Joan Garcia (1477?-1547). Personatge de la mesocràcia valenciana, originari del lloc de Villar, i estretament vinculat a la família ducal de Gandia, es convertí amb el pas del temps en l'home que millor coneixia la vida i els secrets familiars del tercer duc Joan de Borja i del quart duc Francesc de Borja, a qui, a més, va declarar hereu universal dels seus béns. Per altra banda, la relació professional i d'amistat que mantingué amb el governador Jeroni de Cabanyelles i els seus familiars fa que els seus protocols notariais siguin una font de consulta obligada per al coneixement d'aquest personatge i del seu entorn familiar.

Paraules clau: Joan Garcia; duc Joan de Borja (1494-1543); duc Francesc de Borja (1510-1572); Jeroni de Cabanyelles; València primer quart del segle XVI.

Abstract: Il seguente articolo illustra alcuni aspetti della biografia del notaio e razionale della città di Valencia Joan Garcia (1477?-1547). Personaggio della mesocrazia valenciana, originario di Villar e strettamente legato alla famiglia ducale di Gandia, con il passare del tempo si convertì nel miglior conoscitore della vita e dei segreti familiari sia del terzo duca Giovanni che del quarto Francesco Borgia che, tra l'altro, dichiarò erede universale dei suoi beni. D'altra parte la relazione professionale e l'amicizia che mantenne con il governatore Jeroni de Cabanyelles e i suoi familiari rendono i suoi protocolli notarili una fonte obbligatoria per la conoscenza di questo personaggio e del suo casato.

Parole chiave: Joan Garcia; duca Giovanni Borgia (1494-1543); duca Francesco Borgia (1510-1572); Jeroni de Cabanyelles; Valencia primo quarto del secolo XVI.

Abstract: This paper aims to account for a first stage of Joan Garcia's biography (1477?-1547), racional (accountant) and notary of the city of Valencia. He was a member of the Valencian's mesocracy, born at the site of Villar, and closely linked to the ducal House of Gandia. As time went by, he became the man who best

knew the family's lives and secrets of the third Duke Joan of Borja and the fourth Duke Francesc of Borja, who was moreover declared his possessions' heir. Moreover, the professional relationship and friendship that maintained with the governor Jeroni of Cabanyelles and his family prove his notarial protocols as being a compulsory reference source to the knowledge of Joan Garcia and his family.

Keywords: Joan Garcia; duke Joan of Borja (1494-1543); duke Francesc of Borja (1510-1572); Jeroni of Cabanyelles; Valencia; beginning of sixteenth century.

Maria TOLDRÀ; Teresa HUGUET-TERMES, “La butlla de la legació de Roderic de Borja *ad regna Hispaniarum*, copiada per Joan Feixes, servidor de Calixt III (BC, ms. 482)”, p. 85-111.

Resum: Al ms. 482 de la Biblioteca de Catalunya es llegeixen algunes butlles pontifícies afegides per un dels seus propietaris, el canonge de Barcelona Joan Feixes (m. 1477), entre les quals hi ha la butlla de croada del cardenal Roderic de Borja com a legat de Sixt IV a la Península Ibèrica (1472), fins ara no localitzada. La importància del document justifica la seva edició en aquest treball, on s'elabora un perfil biogràfic del copista, a partir de fonts arxivístiques, que el situa en el grup dels col·laboradors catalanoaragonesos de Calixt III, en què destaca un nebot de Feixes, el tresorer i secretari Bartomeu Regàs.

Paraules clau: Roderic de Borja / Alexandre VI; croada contra el turc; legació pontifícia; Calixt III; catalans i valencians a Roma.

Abstract: Nel ms. 482 della Biblioteca de Catalunya si conservano alcune bolle pontificie accluse da uno dei suoi proprietari, il canonico di Barcellona Joan Feixes (m. 1477). Tra queste si trova la bolla della crociata del cardinale Rodrigo Borgia come legato di Sisto IV nella penisola iberica (1472), finora sconosciuta. L'importanza del documento giustifica la sua edizione in questo lavoro insieme a un profilo biografico del copista realizzato a partire dalle fonti archivistiche che lo collocano nel gruppo dei collaboratori catalano-aragonesi di Callisto III tra i quali emerge un nipote di Feixes, il tesoriere e segretario Bartomeu Regàs.

Parole chiave: Rodrigo Borgia / Alessandro VI; crociata contro il turco; legazione pontificia; Callisto III; catalani e valenciani a Roma.

Abstract: The ms. 482 of the National Library of Catalonia includes some papal bulls copied by one of its owners, the canon Joan Feixes from Barcelona (d. 1477). Among them we can find the appointment of Cardinal Rodrigo Borgia as crusading matters' commissioned to the Iberian Peninsula (1472) by Pope Sixtus IV. That documentary source had not been localized to date. And so, the importance of the document justifies its publication in this article. The paper analyzes as well a bio-

graphical profile of the copyist. Archival sources, place him in the group of Catalan-Aragonese partners of Calixtus III; a circle in which the nephew's figure of Joan Feixes, Bartomeu Regàs, treasurer and secretary of the pope, also arises.

Keywords: Roderic of Borja / Alexander VI; Crusade against the Turk; papal commission; Calixtus III; Catalans and Valencians in Rome.

DOCUMENTS I MATERIALS

Júlia BENAVENT, “Edició dels poemes sobre Cèsar Borja”, p. 113-189.

Abstract: Continuació d'una sèrie d'articles iniciada per l'autora en aquesta mateixa publicació (vegeu *Revista Borja. Revista de l'IEB*, 1 i 2), dedicats a l'edició i l'estudi dels poemes en italià sobre Cèsar Borja, centrats en l'empresa de la Romanya, la caiguda i la mort del Valentino. Aquí s'editen els següents textos, impresos durant la primera meitat del segle XVI, la majoria anònims, excepte els atribuïts a un poeta al servei de Cèsar, Francesco Sacchini de Mudiana: *Francisci Sachini Fragmentum super illustrem & excelsum dominum d. Caesarem Borgiam*; *Questa è la historia de la morte del Duca Valentino*; *Libro overo Crónica di tutte le guerre de Italia*; *Questa è la destructione del Duca Valentino*; *Lamento della morte dello illustre et excelso signor Duca Valentino, novamente composto per Francesco de Sachino da Mudiana*.

Paraules clau: Cèsar Borja; literatura italiana; poesia narrativa; impremta.

Abstract: Questo lavoro è il proseguimento di una serie di articoli, iniziata dall'autrice in questa stessa pubblicazione (vedi *Revista Borja. Revista de l'IEB*, 1 e 2), dedicati all'edizione e allo studio di alcuni poemi in italiano su Cesare Borgia, in particolare sull'impresa della Romagna, la caduta e la morte del Valentino. In esso si editano i seguenti testi, stampati nella prima metà del secolo XVI e per la maggior parte anonimi eccetto che quelli attribuiti a un poeta al servizio dello stesso Cesare, Francesco Sacchini da Mudiana: *Francisci Sachini Fragmentum super illustrem & excelsum dominum d. Caesarem Borgiam*; *Questa è la historia de la morte del Duca Valentino*; *Libro overo Crónica di tutte le guerre de Italia*; *Questa è la destructione del Duca Valentino*; *Lamento della morte dello illustre et excelso signor Duca Valentino, novamente composto per Francesco de Sachino da Mudiana*.

Parole chiave: Cesare Borgia; letteratura italiana; poesia narrativa; stampa.

Abstract: This paper continues a series of articles initiated by the author in this journal (see *Revista Borja. Revista de l'IEB*, 1 and 2), devoted to the publication and study of poems, written in Italian about Cesare Borgia. The poems focus on

the Romagna's enterprise, and the fall and death of Valentino. In this issue, the following texts, printed in the first half of the sixteenth century, are published. Most of them are anonymous, except for those attributed to a poet, Francesco Sacchini Mudiana, who was in the service of Cesare: *Francisci Sachini Fragmentum super illustrem & excelsum dominum d. Caesarem Borgiam*; *Questa è la historia de la morte del Duca Valentino*; *Libro overo Crónica di tutte le guerre de Italia*; *Questa è la destructione del Duca Valentino*; *Lamento della morte dello illustre et excelso signor Duca Valentino, novamente composto per Francesco de Sachino da Mudiana*.

Keywords: Cesare Borgia; Italian literature; narrative poetry; print.